

**A Memorial in Pervyse  
for Elsie Knocker  
and Mairi Chisholm,  
the Madonnas of Pervyse**



**Een gedenkteken in Pervijze  
voor Elsie Knocker  
en Mairi Chisholm,  
de Madonna's van Pervijze**

## Waarom een gedenkteken in Pervijze voor Elsie Knocker en Mairi Chisholm?

Ik geloof dat Elsie en Mairi een standbeeld verdienen om hun heroïsch en onbaatzuchtig werk voor België en de geallieerden te herdenken. Zij stamden uit een gouden tijd toen mensen, beroemd of niet, deden wat ze deden om altruïstische en nobele redenen. Met uitzondering van hulpverleners ken ik nu niemand meer die doet wat zij deden. Elsie en Mairi zouden geschokt zijn door het gebrek aan motivatie van vele hedendaagse beroemdheden, en over hoe hun oppervlakkige levens breed uitgesmeerd worden in tijdschriften en op televisie.

Elsie en Mairi werden niet betaald voor het werk dat ze in België verrichtten. Zij gebruikten hun spaarcenten en verkochten hun geliefde motorfietsen om de eerstepostpost draaiende te houden en gewonde Belgische soldaten op te lappen. Ze leefden dicht bij de dood en in extreem gevaar gedurende bijna 4 jaren. Ze zouden tot het eind van de oorlog op hun post in Pervijze gebleven zijn wanneer ze niet bijna gedood waren door gifgas in de lente van 1918.

## Why a memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm?

I believe that Elsie and Mairi richly deserve a statue to commemorate their heroic work for Belgium and the Allies.

They were from a golden age when people did what they did for altruistic and noble reasons. With the exception of aid workers I do not know of anyone now who does what they did.

Elsie and Mairi would be shocked at what motivates many celebrities today, and how their shallow lives are splashed across the pages of magazines and on the television.

Elsie and Mairi were not paid for the work they did in Belgium. They spent their savings and sold their beloved motorbikes to keep their first-aid post open to rescue Belgian soldiers. They lived close to death and in extreme danger for nearly 4 years and would have still been at the post in Pervyse at the end of the war if they had not been almost killed by arsenic gas in the spring of 1918.

Dr. Diane Atkinson

### ***En nog drie andere redenen:***

- 1) Als een gedenkteken voor deze Engelse en Schotse vrouwen en voor wat zij gedaan hebben voor Belgische, Britse en Franse soldaten in Pervijze;
- 2) Als een gedenkteken voor alle verzorgende vrouwen en mannen die ook vandaag nog werken in gevaarlijke oorlogsomstandigheden over de hele wereld (Syrië, Afghanistan, enz.);
- 3) Als een symbool van erkenning voor het werk dat alle vrouwen, bekende en onbekende, verricht hebben tijdens de Eerste Wereldoorlog.

### ***And three more reasons:***

- 1) As a memorial for these English and Scottish ladies and for what they did for Belgian, British and French soldiers in Pervyse;
- 2) As a memorial for all the nursing women and men who today work in dangerous war conditions all over the world (Syria, Afghanistan, etc.);
- 3) A memorial as recognition for the work all women, known and unknown, did during the First World War.

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

## Wie waren Elsie Knocker en Mairi Chisholm?

Elsie Knocker (°29 juli 1884 †26 april 1978) en Mairi Chisholm (°26 februari 1896 - †22 augustus 1981) raakten bekend als "De Madonna's van Pervijze".

De tiener Mairi Chisholm was afkomstig uit de Schotse middenklasse maar woonde in Dorset, Engeland, toen ze in augustus 1914 dienst nam als motorkoerier en zich aansloot bij het Britse medisch team van Dr. Munro dat naar België kwam. Haar vriendin Elsie Knocker, een Engelse verpleegster en eveneens een motorfanaat, maakte ook deel uit van dat gezelschap.

Mairi Chisholm was een achttienjarig blond meisje uit de betere kringen. Ze had een goed gevoel voor humor, maar had geen verpleegstersopleiding genoten. Ze had geen ervaring in wat dan ook, behalve in motorrijden. Het was tijdens één van haar ritten dat ze kennis maakte met de Engelse Elsie Knocker.

## Who were Elsie Knocker and Mairi Chisholm?

Elsie Knocker (July 29th 1884 - April 26<sup>th</sup> 1978) and Mairi Chisholm (February 26th 1896 - August 22th 1981) became known as 'The Madonnas of Pervyse'.

The teenager Mairi Chisholm was from a Scottish middle-class background but living in Dorset when she enlisted as a motorbike courier in August 1914, and joined the British medical team of Dr. Munro that came to Belgium. Her friend Elsie Knocker, an English nurse and another motorcycle fanatic, also made part of that company.

Mairi Chisholm was eighteen-years-old. She was not a trained nurse and had no experience except in driving a motorcycle. During one of her rides, she met the English woman Elsie Knocker.



Het eerste 'Kelderhuis' / *The first 'Cellar House'*  
A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

Tegen haar moeders wil in, maar mét de steun van haar vader, trok ze na het uitbreken van de oorlog in augustus 1914 naar Londen om er haar diensten aan te bieden. Op haar motorfiets, die ze van haar vader gekregen had, verliet ze het landgoed in Dorset en pikte ze onderweg Elsie op.

Mairi had tien pond spaargeld en wat kleren bij. In Dover aangekomen, telegrafeerde ze laconiek naar huis "Sailing for Flanders". Ze verkocht haar motorfiets om de overtocht per ferry te betalen.

Mairi had een ijzeren fysiek, een haast onuitputtelijke werkkraft, een huiselijk organisatietalent en rekening houdend met haar jonge leeftijd – stalen zenuwen.

Dat maakte haar uitermate geschikt om een verbandpost op te starten en draaiende te houden. Ze was een voortreffelijke chauffeur van de grote en moeilijk wendbare ambulances. Angst leek ze niet te kennen en ze kon slapen op bevel.

After war broke out in August 1914 against her mother's will, but with the support of her father, she left for London to offer her services. On her motorcycle, a present from her father, she left the estate in Dorset and picked up Elsie.

Mairi took ten pounds of money saved and a few clothes. Arriving in Dover, she telegraphed home: "Sailing for Flanders". She sold her motorcycle to pay for the crossing by ferry.

Mairi had an iron physique, an almost inexhaustible energy, a natural talent for running a household and considering how young she still was, nerves of steel.

That made her ideal to run a dressing station. She was a good driver of the large and difficult to manoeuvre ambulances. It seemed as if she did not know fear, she could sleep at will.



Het tweede 'Kelderhuis' / *The second 'Cellar House'*  
A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche



Elsie Knocker was dertig jaar oud en wel een verpleegster. Zij bedacht het radicale en revolutionaire idee om Belgische soldaten te behandelen in een eerstehulp post vlak bij de Duitse loopgraven – deze praktijk om gewonden te stabiliseren staat nu bekend als 'het gouden uur'. De gewonden zouden er kunnen bekomen van de shock en ze zouden er de eerste, levensnoodzakelijke, zorgen toegediend krijgen. Dat idee redde veel levens. De kans dat ze de lange en hotsende rit naar het veldhospitaal in Veurne niet zouden overleven, zou in veel gevallen veel kleiner zijn.

Na veel tegenkantingen van de Britse en Franse militaire overheden, kreeg Elsie uiteindelijk toch de toestemming om haar plan in praktijk te brengen. De Belgische legerarts dr. Van der Ghinst, die in Pervijze gestationeerd was, steunde haar plan.

In de derde week van november 1914 richtten Mairi en Elsie een medische hulp post in het kapot geschoten IJzerdorp Pervijze in, vlakbij de eerste linie van het Belgische leger. Het dorp was veranderd in een vormeloze hoop stenen met dode paarden, koeien en schapen tussen het puin.

Elsie Knocker was thirty years old and a qualified nurse. She had the radical and bold idea to treat Belgian soldiers at a first-aid post just yards from the German trenches – this practice of stabilising injuries is now known as 'the golden hour'. The wounded could recover there from shock and receive vital first aid. That idea saved many lives. The risk that they would not survive the long, bumpy ride to the field hospital in Furnes was much reduced in many cases.

After a lot of resistance by the British and French military authorities, Elsie received permission to put her plans into practice. The Belgian military doctor Van der Ghinst, who was stationed in Pervyse, supported her plans.

In the third week of November 1914, Mairi and Elsie started a medical aid station in the ravaged village of Pervyse on the Yser river, close to the front line of the Belgian army. The village had changed into a shapeless heap of stones with dead horses, cows and sheep among the rubble.

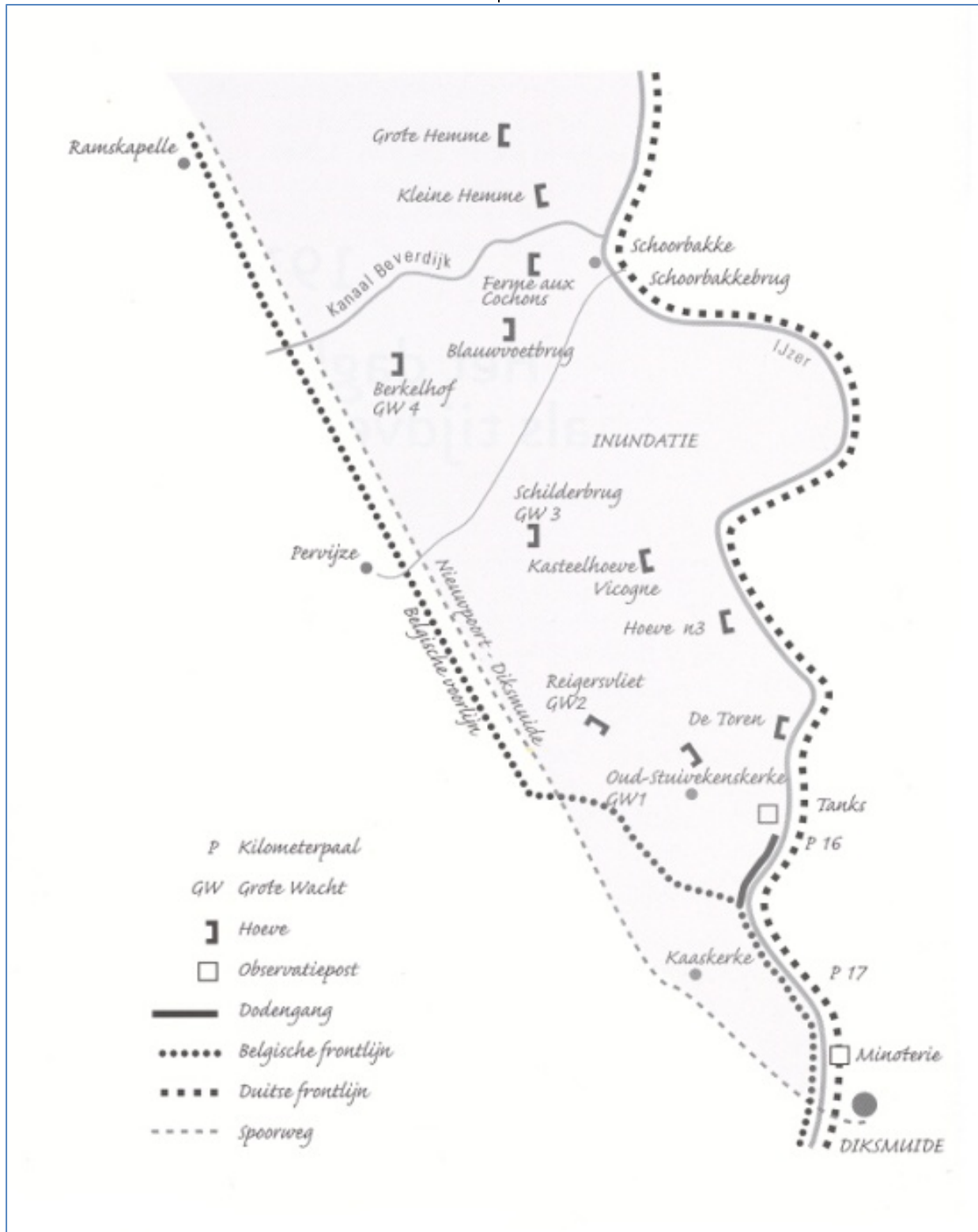


Het derde 'Kelderhuis' met de deur van Harrods /  
*The third 'Cellar House' with the door from Harrods*  
A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

Pervijze ligt ongeveer halweg tussen Diksmuide en Veurne, ten westen van de spoorwegberm Diksmuide-Nieuwpoort. Ten oosten van deze berm, die als een dam functioneerde, was het land onder water gezet.

Pervyse is situated about halfway between Dixmude and Furnes, west of the railwaybank from Dixmude-Nieuport. At the east side of the bank the land was flooded, the railway embankment acted as a dam to the inundations.



A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

Elsie en Mairi namen hun intrek in de kelders van het eerste 'kelderhuis' waar voor de oorlog de burgemeester gewoond had, op nog geen 50 meter van de frontlijn.

De twee vrouwen werden in Pervijze zwaar op de proef gesteld. Het is geen pretje om maandenlang de lange winternachten in een verlaten dorp door te brengen met alleen het geluid van slagregen en wind, het geratel van mitrailleurs en het snerpande gegil van artillerieprojectielen die in het dorp inslaan. De winter van 1914 op 1915 was ook bitterkoud, er zijn veel meldingen van soldaten die dood vroren op hun post.

Om zich te beschermen tegen de kou en de modder moesten ze zich goed inpakken. Rubberen laarzen over twee paar kousen, een broek, een hemd, drie truien en daarover een overjas die tot aan de tippen van de laarzen reikte, dat was de kledij waarmee ze opstonden en gingen slapen.

Het afknippen van hun lange haar, dat vanwege het ongedierte niet meer te onderhouden was, was een hele stap voor de twee vrouwen.

In Pervijze leefde het duo in bijzonder primitieve omstandigheden. Hun eerste onderkomen, de kelders van een groot maar kapot geschoten huis, moesten ze al na enkele weken verlaten. Ze verbleven en werkten in de kelder van de woning, die al snel omgedoopt werd tot 'het kelderhuis'. Het huis was voor de Duitse artilleriewaarnemers goed zichtbaar. Als die ook maar een teken van leven opmerkten, was dat het sein voor een Duitse beschieting. De vrees om 's nachts levend begraven te worden onder het puin deed hen uitkijken naar een minder opvallende woonst.

Elsie and Mairi installed themselves in the cellars of the first cellar house where before the war the mayor had lived, less than 55 yards from the front line.

The two women were put to the ultimate test in Pervyse. They stayed the long winter nights for months in a deserted village with no noises but those of heavy rains and the wind, the rattle of machine guns and the sharp screams of artillery shells striking the village. The winter of 1914 to 1915 was bitterly cold, many soldiers were reported frozen to death at their posts.

To protect themselves against the cold and the mud Knocker and Chisholm had to dress carefully. Rubber boots over two pairs of stockings, a pair of trousers, a shirt, three sweaters; and over that an overcoat that reached to the tips of their boots, that was the outfit they wore all day and slept in.

Just cutting their long hair which could not be kept clean in these conditions was a big step for the women.

In Pervyse, Elsie and Mairi lived in the most primitive conditions. They had to leave their first shelter, the cellar of a large but totally destroyed house, after a few weeks. They lived and worked in the cellar of their house which soon became known as *the Cellar House*. The house could be seen clearly by the German artillery observers, and when they saw any movement, that was the signal for a shelling. The women feared being buried alive during the night, and they started looking for another less visible place to stay.





Elsie and Mairi in de loopgraven in Pervijze  
*Elsie and Mairi in the trenches in Pervyse*

Eind 1914 namen de twee hun intrek in een woning halverwege de Veurnestraat. Die lag veiliger en bood ook wat meer comfort. Overdag trokken ze wel naar het eerste 'kelderhuis', waar de eigenlijke medische post gevestigd bleef.

By the end of 1914 the two ladies moved into a house, halfway up Furnes Street. This building was safer and offered a bit more comfort. During the day, they went to the first *cellar house*, where the medical station remained.

Op Kerstmis 1914 zat artilleriewaarnemer kapitein Robert de Wilde in een krappe voorpost aan de Beverdijk, met zicht op het overstroomde land en de Duitse linies in de verte. Hij schrijft in zijn dagboek: "Kerstmis dit jaar verscheen in de vorm van een Britse engel. Die dook op in mijn waarnemingspost, gekleed in een lederen overjas, met pretlichtjes in haar ogen en de handen vol cadeautjes. Er waren kleine nuttige presentjes en een stuk pruimentartaartoe. De pakjes waren héél subtiel toegestrikt met een Belgisch driekleurig lint. Dank je wel daarvoor, dank je wel voor de verrassing tout court én dank je wel voor de glimlach."

On Christmas day 1914 artillery observer Captain Robert De Wilde was sitting in a narrow outpost at the Beaverdam, overlooking the inundated land and the German lines in a distance. He writes in his diary: "Christmas this year appeared as a British angel. She emerged in my observation post, dressed in a leather coat, with twinkling eyes and her hands filled with presents. There were small, useful gifts and also a piece of plum cake. The presents were bowed with a Belgian tricolored ribbon. Thank you for the presents, thank you for this surprise, and thank you for the smile."

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche



Door de voordrachten die zij tijdens korte rustperiodes in Engeland hield om fondsen in te zamelen voor meer medische uitrusting, raakten Elsie Knocker en Mairi Chisholm bekend als de 'Heldinnen van Pervijze'.

Zelfs de Duitsers schenen haar te bewonderen. Elsie bracht het tot een eerder ongewone overeenkomst met de vijand. Indien zij en Mairi zich in het niemandsland wilden begeven om een gewonde te halen of een piloot, die tussen de linies gevallen was, zond zij eerst haar hondje 'Shot' naar de Duitse bevelhebbende officier. Dan vuurden de Duitsers niet, maar het was overeengekomen dat de verpleegsters hun witte verpleegstershoofddoek moesten dragen en geen helm, die hen er als een soldaat zou hebben doen uitzien. Achter de linies brachten de moedige vrouwen vaak gekwetsten weg in de zijspan van hun motor en aan het front zelf sleepten zij vaak gewonden met hun volledige uitrusting door de modder in het met kuilen doorploegde niemandsland tot aan hun eerstehulp post.

Overdag kon dat, maar 's nachts hielden alle afspraken op. Twee Britse officieren die naar een vliegtuigwrak toe wilden, sloegen de waarschuwingen van Elsie en Mairi in de wind en werden gedood door artillerievuur.

Op 4 maart 1915 incasseerde het tweede *cellar house* enkele voltreffers en moesten Mairi en Elsie hals over kop het dorp verlaten. Ze vertrokken voor tien dagen naar Engeland en kwamen terug met voldoende fondsen voor een derde poging. Aan de rand van het dorp vonden ze een bouwval waarvan de vier buitenmuren nog overeind stonden. Met hulp van de genietroepen werd er beton aangebracht, en gerecupereerde ijzeren liggers dienden als dakspanten.

Het geheel werd ook met zandzakjes beveiligd. Het beroemde warenhuis *Harrods* leverde een stalen buitendeur, waarop ze een groot rood kruis schilderden.

Op zondag 17 maart 1918, na drie en een half jaar, kwam er een einde aan Elsie's verblijf in Pervijze. Ze werden 's nachts gewekt door het geblaf van hun hond 'Shot' die hen waarschuwde voor de aanwezigheid

Thanks to the presentations they gave during short periods of rest in England to raise funds to purchase medical equipment, Elsie Knocker and Mairi Chisholm became known as the 'Heroines of Pervyse'.

Even the Germans seemed to admire them. Elsie made an unusual arrangement with the enemy. When she and Mairi wanted to go into no man's land to rescue a wounded soldier or a pilot, who had fallen between the lines, she first sent her dog Shot to the German commanding officer. The Germans did not shoot, but it was agreed that the women would wear white nursing caps and not helmets, which would have made them look like soldiers. Behind the lines, the brave women often repatriated wounded men in the sidecar of a motorcycle. At the front itself, they often carried wounded men with their full equipment through the mud to their first-aid post.

During the day this was possible, but at night all agreements came to an end. Two British officers who wanted to search the wreckage of an aircraft, ignored Elsie and Mairi's warnings and were killed by artillery fire.

On March 4<sup>th</sup> 1915 the second *cellar house* was hit several times and Mairi and Elsie had to leave the village. They went to England for ten days and came back with enough funds for a third attempt. At the edge of the village they found a ruin with the four exterior walls still standing up. With the help of the engineer corps they added concrete defences, salvaged iron beams were used for the roof.

They secured the building with sandbags. The famous department store *Harrods* delivered a steel outer door, on which the women painted a large red cross.

On Sunday March 17<sup>th</sup> 1918, after three and a half years, Elsie and Mairi's stay in Pervyse came to an end. They were woken in the night by the barking of their dog Shot who alerted them to the

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

van een gifgasgranaat. Ze zetten meteen hun gasmaskers op, en hoewel ze al bevangen waren door het gas, overleefden ze. Halfblind, hoestend en naar adem snakkend werden ze naar De Panne gebracht. Elsie was er erg aan toe en werd eerst naar Boulogne en later naar Londen overgebracht.

Mairi herstelde snel en keerde terug naar Pervijze, maar een maand later werd zij door een tweede gasaanval verrast aan de veldtelefoon en moest zij terug naar Engeland voor herstel. De Belgische autoriteiten sloten de hulppost definitief. De Grote Oorlog aan het front in Vlaanderen was voor Elsie Knocker en Mairi Chisholm voorbij. Maar hun reputatie bleef.

presence of an arsenic gas shell. They put on their gas masks immediately and although badly affected by the gas, they survived. Half blind, coughing, and gasping for air, they were taken to La Panne. Elsie was in a serious condition and was moved to Boulogne and later to London.

Mairi recovered quickly and returned to Pervyse, but a month later she was surprised by a second gas attack when on the telephone, and she returned to England to convalesce. The Belgian authorities closed the post down. The Great War at the front in Flanders was over for Elsie Knocker and Mairi Chisholm, but their reputation lived on.



In Britse kranten en in de Franstalige frontpers noemde men hen 'Heroines of Pervyse', 'Women of Pervyse', 'Ladies of the Cellar House', 'les madones de Pervyse', 'The Angels of Pervyse' en de 'Misses Nightingale'.

Koning Albert I decoreerde hen in 1915 persoonlijk met de Ridderorde van Leopold II. Ook koningin Elisabeth bedacht hen met een persoonlijk ereteken.

Van Britse kant kregen ze twee medailles opgespeld: de *Order of Saint John of*

*A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm*

In British newspapers and in the French-speaking press they were called the 'Heroines of Pervyse', 'Women of Pervyse', 'Ladies of the Cellar House', 'les Madones de Pervyse', 'The Angels of Pervyse' and the 'Misses Nightingale'.

In 1915 King Albert I decorated them personally with the Knights Order of Leopold II. Queen Elisabeth also rewarded them with a personal decoration.

From the British side they received two medals: the Order of Saint John of

*Jerusalem* voor hun verpleegwerk en in 1917 de *Military Medal* voor het ophalen van Britse piloten.

Jerusalem for their work as nurses, and in 1917 the Military Medal for the recovery of British pilots.

De toegang tot de eerste linie tussen Nieuwpoort en de Zwitserse grens werd in maart 1915 door het geallieerde oppercommando in Parijs aan alle vrouwen verboden, behalve aan de twee verpleegsters van Pervijze. Alleen zij kregen een rood pasje uitgereikt waarmee ze overal toegang kregen tot de geallieerde linies.

Admittance to the Front line between Nieuport and the Swiss border was had been forbidden to all women by the allied supreme command in Paris since March 1915, except for the two nurses of Pervyse. Only they received a red pass that allowed them to enter the Allied lines anywhere.

Niemand trok nog in twijfel, nadat Elsie en Mairi de weg gebaad hadden, dat goed uitgeruste medische posten dicht bij de frontlinies noodzakelijk waren.

Nobody doubted, after Elsie and Mairi showed the way, that well-equipped medical stations, close to the front line, were necessary.



A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

## Wie is Diane Atkinson?

Diane Atkinson woont in Shoreditch, Londen. Zij werd geboren in het noordoosten van Engeland en studeerde in Cornwall en Londen. Zij werd doctor in de wijsbegeerte op een proefschrift over de politiek van tegen een hongerloon verrichte arbeid.

Zij gaf geschiedenis aan middelbare scholen in Londen tot ze de overstap maakte naar het Museum van Londen, waar ze werkte als lector en curator, en zich toeleegde op de geschiedenis van de vrouw.

Zij is de auteur van twee geïllustreerde historische werken, *Suffragettes in Afbeeldingen* en *Grappige Meisjes: Spotprenten voor Gelijkheid*.

Zij schreef ook drie biografieën:

*Liefde & Laster: Het huwelijk van Arthur Munby & Hannah Cullwick*,

*Elsie en Mairi trekken ten Oorlog: Twee Uitzonderlijke Vrouwen aan het Westelijk Front*

en *De Criminele Gesprekken van Mevrouw Norton*.



## Who is Dr. Diane Atkinson?

Diane Atkinson lives in Shoreditch, London.

She was born in the North-East and educated in Cornwall and London, where she completed a Ph.D. on the politics of women's sweated labour.

She taught history at secondary schools in London before moving to the Museum of London, where she worked as a lecturer and curator, specializing in women's history.

She is the author of two illustrated history books, *Suffragettes in Pictures* and *Funny Girls: Cartooning for Equality*.

She has also written three biographies:

*Love & Dirt: The Marriage of Arthur Munby & Hannah Cullwick*, (Macmillan, 2003)

*Elsie and Mairi Go to War: Two Extraordinary Women on the Western Front* (Random House, Preface, 2009)

and *The Criminal Conversation of Mrs Norton*, (Random House, Preface, 2012)



A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche



## Wie is Stefaan Vandenbussche?

Stefaan Vandenbussche woont in Kortrijk, is medewerker bij de CD&V-fractie in het Vlaams Parlement en volgt de herdenking van '100 jaar Grote Oorlog' op.

De geschiedenis van de Eerste Wereldoorlog interesseert hem ook persoonlijk zeer sterk. Hij werkt al geruime tijd aan een publicatie over de geschiedenis van de verdwenen Duitse militaire begraafplaatsen van de Eerste Wereldoorlog in België.

Daarnaast verzorgt hij regelmatig een lezing over 'Vrouwen in de Grote Oorlog'. Hiermee wil hij illustreren dat de Grote Oorlog van 1914-1918 niet uitsluitend een mannelijke aangelegenheid was. Vrouwen hebben méér dan hun steentje bijgedragen in deze wereldbrand die een einde zou maken aan alle oorlogen. Vrouwen waren evenzeer slachtoffer.

De verhalen typeren een persoon, situatie of gebeurtenis. Het ene verhaal is schrijnend, in een ander steekt dan weer wat humor. Maar elk verhaal dwingt respect af voor de rol die zoveel meisjes en vrouwen, elk op hun manier, met hun eigen achtergrond en afhankelijk van hun levensomstandigheden, noodgedwongen hebben gespeeld in die 'Grote Oorlog' van 1914-1918.

Hij heeft hiervoor een selectie gemaakt van elf verhalen van meisjes en vrouwen, bekend en onbekend, uit beide kampen en met verschillende achtergronden, beroepen en motieven.

Het verhaal van Elsie Knocker en Mairi Chisholm is één van die elf verhalen.

## Who is Stefaan Vandenbussche?

Stefaan Vandenbussche lives in Courtrai and is a collaborator of the Christian-democratic and Flemish faction in the Flemish Parliament where he is occupied with the remembrance of '100 years Great War'.

The history of the First World War is also his personal interest. He has been working for a considerable time on a publication about the history of the disappeared German military cemeteries of the First World War in Belgium.

In addition he regularly gives lectures on 'Women in the Great War'. Here he wants to illustrate that the Great War 1914-1918 was not an exclusive masculine matter. Women contributed more than their share in this world catastrophe that was supposed to put an end to all wars. Women also were victims.

The stories typify a person, a situation or an event. One story may be tragic, another contains a bit of humor. But every story demands respect for the role that so many girls and women, each in their own way, with their own background and depending on their living conditions, played out of necessity in that 'Great War' of 1914-1918.

Therefore he has made a selection of eleven stories of women and girls, famous or unknown, from both sides and with different backgrounds, professions and motivation.

The story of Elsie Knocker and Mairi Chisholm is one of the eleven stories.



A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

## Welk soort Gedenkteken?

Bronzen, levensgrote figuren van Elsie en Mairi, opgesteld voor zandzakken.

Het zal een zeer indrukwekkend werkstuk uit brons zijn en een aantrekkingspunt voor het dorp.

De locatie zal zich op slechts enkele meters bevinden van de eerste hulp post van waaruit zij opereerden, naast het wandel- en fietspad 'Frontzate' dat start in Nieuwpoort en tot in Diksmuide loopt.

Een infobord met tekst in het Engels en het Nederlands zal verduidelijken wie Elsie en Mairi waren en zal geplaatst worden naast het beeldhouwwerk.

Veel Britse families reizen naar Ieper en veel van hen zullen speciaal een bezoek brengen aan Pervijze als dit gedenkteken voor de vrouwen er staat.

## What kind of a Memorial?

Bronze life-size figures of Elsie and Mairi posed on front of sandbags.

It will be a very imposing piece of bronze work and a focal point in the village.

It will be sited just a few metres away from the first aid post they operated from and stand next to the walk and cycle path 'Frontzate' which starts in Nieuport and follows the Western Front to Dixmude.

A sign in English and Dutch explaining who Elsie and Mairi were will stand next to the sculpture.

So many British families travel to Ieper and many will make a special visit to Pervyse when there is a memorial to the women.



A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche



Dit zal één van meerdere afbeeldingen zijn van Elsie en Mairi, aan het werk in Pervijze, op het infopaneel dat naast het standbeeld opgesteld zal worden.

This will be one of several images of Elsie and Mairi at work in Pervyse on the information panel sited next to the sculpture.

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche



## De Kunstenaar

Het realistisch lijkende bronzen beeldhouwwerk van Elsie Knocker en Mairi Chisholm zal gemaakt worden door een Belgische vrouwelijke kunstenaar en dit tijdig voor de eeuwherdenking van het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog in 2014.

Het zal geplaatst worden naast het wandel- en fietspad 'Frontzate' in november 2014 gevolgd door een onthullingsceremonie, bijgewoond door verwanten van de vrouwen, alle schenkers aan het project, en betrokkenen.

De onthullingsceremonie zal plaatsvinden op de honderdste verjaardag van de aankomst van de twee verpleegsters in het dorp.

## The Artist

The highly realistic bronze sculpture of Elsie Knocker and Mairi Chisholm will be made by a Belgian woman sculptor in time for the centenary celebrations of the outbreak of the First World War in 2014.

It will be installed next to the walk and cycle route 'Frontzate' in November 2014 to be followed by an unveiling ceremony attended by the women's family descendants, all donors to the project, and interested parties.

The unveiling ceremony will take place on the centenary of the arrival of the two nurses in the village.



## Kostprijs & Financiering

### De kostprijs

- Voor twee bronzen levensgrote figuren en bronzen zandzakken, inbegrepen de gage van de kunstenaar, materialen, de kosten voor het gieten, transport en plaatsing en belastingen:

97.520 euro.

- Voor een informatiepaneel in het Engels en Nederlands met uitleg en info over Elsie en Mairi's werk, belastingen inbegrepen:

3.000 euro.

### De financiering

Voor de financiering zal een beroep gedaan worden op subsidies van:

- De Stad Dixmude;
- De Provincie West-Vlaanderen;
- De Vlaamse overheid, via het Projectsecretariaat '100 jaar Grote Oorlog',
- De Belgische federale overheid.

## Cost price & Financing

### The cost price

- For 2 bronze life-size figures and bronze sandbags, to include sculptor's fee, materials, foundry fees, transportation and installation and taxes:

97,520 euros

- Information panel in English and Dutch to explain and contextualize Elsie and Mairi's work including taxes:

3,000 euros

### The financing

To finance this project, an application for subsidy will be demanded at:

- The City of Dixmude;
- The Province of West-Flanders;
- The Flemish government, by the Projectsecretariat '100 year Great War',
- The federal Belgian government.

## The Elsie and Mairi Statue in Pervyse Fund

**IBAN: BE80 0635 5191 4877**

**BIC: GKCCBEBB**

**Belfius Bank Kortrijk-South**

**Phone +32 (0)56 23 72 00**

**Deken Camerlyncklaan 61**

**8500 Kortrijk**

**Belgium**

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche

**Elsie & Mairi go to War - Two Extraordinary Women on the Western Front**

Atkinson Diane, 2009

Arrow Books, 20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA

ISBN 13: 978-1-84809-135-1

**Op naar de Grote Oorlog – Mairi, Elsie en de anderen in Flanders Fields**

Vanleene Patrick, 2001

De Klaproos, Hostenstraat 4, 8670 Koksijde

ISBN 10: 90-5508-049-7

D/2001/6526/2

**The Cellar House of Pervyse**

Knocker Elsie & Chisholm Mary, 1916

**Vroeger is niet voorbij - De Grote Oorlog in Pervijze**

Bleyaert Walter, 2000

Uitgeverij Emiel Decock, Brugsestraat 56, 8211 Aartrijke

ISBN 10: 90-5364-41-X

D/2000/5731/1

NUGI: 641 / 648



**Elsie**

**Mairi**

A Memorial in Pervyse for Elsie Knocker and Mairi Chisholm

Dr. Diane Atkinson & Stefaan Vandenbussche